



Accord entre les Autorités Nationales de Sécurité du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume de Belgique concernant la coopération en matière de sécurité et d'interopérabilité des activités ferroviaires

Les Parties :

- Administration des chemins de fer (ACF), représenté par M. Claude Mahowald, directeur, agissant conformément à la loi du 5 février 2021 relative à l'interopérabilité ferroviaire, à la sécurité ferroviaire et à la certification des conducteurs de train.
- Service de Sécurité et d'Interopérabilité des Chemins de Fer (SSICF), représenté par M. Peter Geens, directeur, agissant conformément à l'arrêté royal du 22 juin 2011 désignant l'autorité de sécurité ferroviaire.

Conviennent :

Overeenkomst tussen de Nationale Veiligheidsinstanties van respectievelijk het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk België betreffende de samenwerking inzake veiligheid en interoperabiliteit van de spoorwegactiviteiten

De partijen:

- Administration des chemins de fer (ACF), vertegenwoordigd door dhr. Claude Mahowald, directeur, handelend overeenkomstig de wet van 5 februari 2021 betreffende de interoperabiliteit van de spoorwegen, de spoorwegveiligheid en de certificatie van de treinbestuurders.
- Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit van de Spoorwegen (DVIS), vertegenwoordigd door dhr. Peter Geens, directeur, handelend overeenkomstig het koninklijk besluit van 22 juni 2011 tot aanwijzing van de veiligheidsinstantie van de spoorwegen.

Komen overeen wat volgt:

1. INTRODUCTION

1.1. Acronymes

Les acronymes utilisés dans le présent accord sont listés ci-dessous:

- **ACF** : Administration des chemins de fer
- **AMM** : Autorisation de mise sur le marché
- **ANS** : Autorité Nationale de Sécurité
- **AS** : Agrément de sécurité
- **CSU** : Certificat de sécurité unique
- **CS** : Certificat de sécurité pour les parties A et/ou B
- **EF** : Entreprise ferroviaire
- **ERA** : Agence de l'Union européenne pour les chemins de fer
- **GI** : Gestionnaire d'infrastructure
- **SSICF** : Service de Sécurité et d'Interopérabilité des Chemins de Fer (ANS Belgique)

1.2. Contexte

Le présent accord est conclu entre l'ACF et le SSICF, ci-après dénommées « les Parties ».

Cet accord vise la coopération entre les Parties au regard des activités ferroviaires entre le Luxembourg et la Belgique notamment en matière de circulations transfrontalières et internationales relatives au transport de passagers et de marchandises, les manœuvres dans les gares frontalières et la conduite des tests en ligne pour les autorisations des véhicules.

Accord entre les Autorités Nationales de Sécurité du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume de Belgique concernant la coopération en matière de sécurité et d'interopérabilité des activités ferroviaires sur les sections frontalières

1. INLEIDING

1.1. Acroniemen

De in deze overeenkomst gebruikte acroniemen worden hierna opgesomd:

- **ACF** : Administration des chemins de fer
- **VA**: Vergunning voor het in de handel brengen
- **NVI**: Nationale Veiligheidsinstantie
- **VV**: Veiligheidsvergunning
- **UVC**: Uniek Veiligheidscertificaat
- **VC** : Veiligheidscertificaat deel A en/of B
- **SO**: Spoorwegonderneming
- **ERA**: Spoorwegbureau van de Europese Unie
- **IB**: Infrastructuurbeheerder
- **DVIS**: Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit van de Spoorwegen (Belgische NVI)

1.2. Context

Deze overeenkomst wordt gesloten tussen de ACF en de DVIS, hierna "de partijen" genoemd.

Deze overeenkomst beoogt de samenwerking tussen de partijen met betrekking tot de spoorwegactiviteiten tussen Luxemburg en België, inzonderheid op het vlak van grensoverschrijdend en internationaal verkeer met betrekking tot het reizigers- en goederenvervoer, de manoeuvres in de grensstations en de uitvoering van testen op spoorlijnen voor de voertuigvergunningen.

Overeenkomst tussen de Nationale Veiligheidsinstanties van respectievelijk het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk België betreffende de samenwerking inzake veiligheid en interoperabiliteit van de spoorwegactiviteiten op de grenssecties

Les directives (UE) 2016/797 et (UE) 2016/798 encouragent les ANS des États Membres de l'Union Européenne à coopérer en matière d'autorisations des exploitants ferroviaires et des véhicules. Le Règlement délégué (UE) 2018/761 requiert des ANS une coordination des activités de surveillance.

Les Parties sont attachées à l'objectif commun de définir un niveau optimal d'harmonisation technique pour permettre de faciliter, d'améliorer et de développer les services de transport ferroviaire entre les deux États et au sein de l'Union européenne.

Cet accord est sans préjudice du principe de compétence territoriale et légale attribué à chaque ANS. L'accord ne limite en aucune façon les compétences respectives conférées aux Parties.

Chaque ANS demeure responsable pour les actions qui lui incombent des conséquences de la mise en œuvre du présent accord, conformément au droit national et européen applicable.

1.3. Structure de l'accord

Le présent accord décrit les modalités générales de coopération entre les Parties, conformément aux réglementations européenne, luxembourgeoise et belge applicables. Les modalités techniques et organisationnelles des thèmes déclinés dans le présent accord sont détaillées dans les annexes techniques décrites à l'article 3.

Les annexes techniques pourront être élaborées, signées et modifiées indépendamment du présent accord, selon les

De richtlijnen (EU) 2016/797 en (EU) 2016/798 moedigen de NVI's van de lidstaten van de Europese Unie ertoe aan om samen te werken op het vlak van vergunningen voor spoorwegexploitanten en voertuigen. De gedelegeerde verordening (EU) 2018/761 vereist van de NVI's een coördinatie van de toezichtactiviteiten.

De partijen scharen zich achter de gezamenlijke doelstelling om een optimaal niveau van technische harmonisatie te bepalen teneinde het faciliteren, verbeteren en ontwikkelen van diensten van spoorvervoer tussen twee staten en binnen de Europese Unie mogelijk te maken.

Deze overeenkomst doet geen afbreuk aan het beginsel van territoriale en wettelijke bevoegdheid dat aan elke NVI wordt toegekend. De overeenkomst beperkt op geen enkele wijze de respectieve bevoegdheden die aan de partijen zijn verleend.

Elke NVI blijft aansprakelijk voor de acties die ze dient te ondernemen als gevolg van de uitvoering van deze overeenkomst bij toepassing van het toepasselijke nationale en Europese recht.

1.3. Structuur van de overeenkomst

Deze overeenkomst beschrijft de algemene voorwaarden voor samenwerking tussen de partijen in overeenstemming met de toepasselijke Europese, Luxemburgse en Belgische regelgeving. De technische en organisatorische bepalingen van de thema's die in deze overeenkomst aan bod komen, worden nader vastgesteld in de technische bijlagen zoals bedoeld in artikel 3.

De technische bijlagen zullen kunnen worden uitgewerkt, ondertekend en gewijzigd los van

modalités décrites aux articles 6.2. et en tenant compte des possibilités données aux ANS par leurs réglementations respectives.

Pour l'ACF, l'accord et les annexes techniques sont signés par le directeur de l'ACF.

Pour le SSICF, l'accord et les annexes techniques sont signés par le directeur du SSICF.

2. GÉNÉRALITÉS

2.1. Base légale

Cet accord s'inscrit dans le cadre des dispositions réglementaires européennes, luxembourgeoises et belges suivantes.

2.1.1. Règlementation européenne

- Directive (UE) 2016/797 du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2016 relative à l'interopérabilité du système ferroviaire au sein de l'Union européenne ;
- Directive (UE) 2016/798 du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2016 relative à la sécurité ferroviaire ;
- Règlement (UE) 2016/796 du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2016 relatif à l'Agence de l'Union européenne pour les chemins de fer et abrogeant le règlement (CE) n° 881/2004 ;

de huidige overeenkomst, volgens de voorwaarden zoals beschreven in artikel 6.2. en rekening houdend met de mogelijkheden die de NVI's krachtens hun respectieve regelgeving genieten.

Voor ACF worden de overeenkomst en de technische bijlagen ondertekend door de directeur van ACF.

Voor de DVIS worden de overeenkomst en de technische bijlagen ondertekend door de directeur van de DVIS.

2. ALGEMEEN

2.1. Wettelijke basis

Deze overeenkomst sluit aan bij de hierna genoemde Europese, Luxemburgse en Belgische regelgeving.

2.1.1. Europese regelgeving

- Richtlijn (EU) 2016/797 van het Europees Parlement en de Raad van 11 mei 2016 betreffende de interoperabiliteit van het spoorwegsysteem in de Europese Unie;
- Richtlijn (EU) 2016/798 van het Europees Parlement en de Raad van 11 mei 2016 inzake veiligheid op het spoor;
- Verordening (EU) 2016/796 van het Europees Parlement en de Raad van 11 mei 2016 betreffende het Spoorwegbureau van de Europese Unie en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 881/2004;

- Règlement d'exécution (UE) 2018/545 de la Commission du 4 avril 2018 établissant les modalités pratiques du processus d'autorisation des véhicules ferroviaires et d'autorisation par type de véhicule ferroviaire conformément à la directive (UE) 2016/797 du Parlement européen et du Conseil ;
- Règlement d'exécution (UE) 2018/763 de la Commission du 9 avril 2018 établissant les modalités pratiques de la délivrance des certificats de sécurité uniques aux entreprises ferroviaires en application de la directive (UE) 2016/798 du Parlement européen et du Conseil, et abrogeant le règlement (CE) n° 653/2007 de la Commission ;
- Règlement délégué (UE) 2018/761 de la Commission du 16 février 2018 établissant des méthodes de sécurité communes aux fins de la surveillance exercée par les autorités nationales de sécurité après la délivrance d'un certificat de sécurité unique ou d'un agrément de sécurité conformément à la directive (UE) 2016/798 du Parlement européen et du Conseil et abrogeant le règlement (UE) n° 1077/2012 de la Commission ;
- Règlement délégué (UE) 2018/762 de la Commission du 8 mars 2018 établissant des méthodes de sécurité communes relatives aux exigences en matière de système de gestion de la sécurité conformément à la directive (UE) 2016/798 du Parlement européen et du Conseil et abrogeant les
- Uitvoeringsverordening (EU) 2018/545 van de Commissie van 4 april 2018 tot vaststelling van de praktische regelingen voor het proces voor de afgifte van typegoedkeuringen en vergunningen voor spoorvoertuigen overeenkomstig Richtlijn (EU) 2016/797 van het Europees Parlement en de Raad;
- Uitvoeringsverordening (EU) 2018/763 van de Commissie van 9 april 2018 tot vaststelling van praktische regelingen voor de afgifte van unieke veiligheidscertificaten aan spoorwegondernemingen overeenkomstig Richtlijn (EU) 2016/798 van het Europees Parlement en de Raad, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 653/2007 van de Commissie;
- Gedelegeerde Verordening (EU) 2018/761 van de Commissie van 16 februari 2018 tot vaststelling van gemeenschappelijke veiligheidsmethoden voor toezicht door nationale veiligheidsinstanties na de afgifte van een uniek veiligheidscertificaat of een veiligheidsvergunning overeenkomstig Richtlijn (EU) 2016/798 van het Europees Parlement en de Raad, en tot intrekking van Verordening (EU) nr. 1077/2012 van de Commissie;
- Gedelegeerde Verordening (EU) 2018/762 van de Commissie van 8 maart 2018 tot vaststelling van gemeenschappelijke veiligheidsmethoden inzake de eisen voor veiligheidsbeheersystemen overeenkomstig Richtlijn (EU) 2016/798 van het Europees Parlement en de Raad, en tot intrekking van de

règlements de la Commission (UE) n° 1158/2010 et (UE) n° 1169/2010.

En cas de remplacement de l'un des textes susmentionnés, les références faites s'entendent comme faites aux textes les abrogeant et les remplaçant.

2.1.2. Règlements luxembourgeois

Loi du 5 février 2021 relative à l'interopérabilité ferroviaire, à la sécurité ferroviaire et à la certification des conducteurs de train .

2.1.3. Règlements belges

Loi du 30 août 2013 portant le Code ferroviaire et ses arrêtés d'exécution.

2.2. Orientations partagées sur le trafic transfrontalier

Les Parties signataires s'engagent à coopérer et à se coordonner afin de mettre en œuvre des approches communes en matière d'autorisation et de surveillance des exploitants ferroviaires (et des véhicules) opérant des services entre le Luxembourg et la Belgique.

L'objectif est notamment de s'assurer que le Système de Gestion de la Sécurité mis en œuvre par chaque EF et GI garantisse la connaissance et le respect des règles nationales pertinentes sur le domaine d'exploitation visé, en prenant le cas échéant en compte les spécificités des sections frontalières.

Accord entre les Autorités Nationales de Sécurité du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume de Belgique concernant la coopération en matière de sécurité et d'interopérabilité des activités ferroviaires sur les sections frontalières

Verordeningen (EU) nr. 1158/2010 en (EU) nr. 1169/2010 van de Commissie.

In geval van vervanging van een van bovenstaande teksten dienen de verwijzingen te worden begrepen als verwijzingen naar de teksten die bovenstaande teksten intrekken en vervangen.

2.1.2. Luxemburgse regelgeving

Wet van 5 februari 2021 betreffende de interoperabiliteit van de spoorwegen, de spoorwegveiligheid en de certificatie van de treinbestuurders.

2.1.3. Belgische regelgeving

Wet van 30 augustus 2013 houdende de Spoorcodex en haar uitvoeringsbesluiten.

2.2. Gemeenschappelijke richtsnoeren inzake grensoverschrijdend verkeer

De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe met elkaar samen te werken en te overleggen met het oog op de uitvoering van een gemeenschappelijke benadering op het vlak van vergunningen voor en toezicht op de spoorwegexploitanten (en de voertuigen) die diensten tussen Luxemburg en België verzorgen.

Het doel is met name ervoor te zorgen dat het door elke SO en IB toegepast veiligheidsbeheersysteem garanties biedt voor de kennis en naleving van de relevante nationale voorschriften op het betrokken exploitatiedomein, in voorkomend geval rekening houdend met de specifieke kenmerken van de grenssecties.

Overeenkomst tussen de Nationale Veiligheidsinstanties van respectievelijk het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk België betreffende de samenwerking inzake veiligheid en interoperabiliteit van de spoorwegactiviteiten op de grenssecties

2.3. Champ d'application

Le présent accord s'applique :

- Aux demandes de CSU comprenant des sections frontalières, y compris dans le cas de dossiers soumis à l'ERA, sous réserve de la signature d'une annexe dédiée ;
- Aux demandes d'autorisation d'un type de véhicules ou d'une AMM d'un véhicule comprenant des sections frontalières, y compris dans le cas des demandes soumises à l'ERA, sous réserve de la signature d'une annexe dédiée ;
- Aux procédures de délivrance des agréments de sécurité aux GI pour des infrastructures transfrontalières ;
- À la collaboration entre les Parties pour la surveillance des EF sur leurs territoires respectifs, notamment en accord avec la MSC publiée par le Règlement délégué (UE) 2018/761 susvisé ;
- À la surveillance des EF circulant sur le territoire des deux Etats Membres sous leur propre CSU ou CS ;
- À la collaboration entre les Parties pour l'échange d'informations relatives à la surveillance des activités des GI à proximité de la frontière belgo-luxembourgeoise.

2.3. Toepassingsgebied

Deze overeenkomst is van toepassing op:

- De aanvragen van UVC die grenssecties omvatten, ook in het geval van dossiers die aan het ERA worden voorgelegd, onder voorbehoud van de ondertekening van een bijlage ad hoc;
- De aanvragen voor de vergunning van voertuigtypes of voor een VA van een voertuig dat grenssecties omvat, ook in het geval van aanvragen die aan het ERA worden voorgelegd, onder voorbehoud van de ondertekening van een bijlage ad hoc;
- De procedures van afgifte van veiligheidsvergunningen aan de IB's voor grensoverschrijdende infrastructuur;
- De samenwerking tussen de partijen voor het toezicht op de SO's op hun respectieve grondgebied, met name overeenkomstig de GVM zoals gepubliceerd door voornoemde gedelegeerde verordening (EU) 2018/761;
- Het toezicht op de SO's die circuleren op het grondgebied van beide lidstaten onder hun eigen UVC of VC;
- De samenwerking tussen de partijen voor de informatie-uitwisseling betreffende het toezicht op de activiteiten van de IB's in de nabijheid van de Belgisch-Luxemburgse grens.

3. CONTENU DE L'ACCORD DE COOPÉRATION

3.1. Définition des sections frontières

Dans le cadre du présent accord, on entend par :

- « Section frontière » la ligne ou le tronçon ferroviaire entre deux gares frontières ;
- « Gare frontière » la gare à proximité de la frontière avec l'État Membre voisin délimitant une section de ligne située sur le territoire national et dont les caractéristiques de réseau et les règles d'exploitation sont similaires à celles en vigueur sur la section de l'État Membre voisin.

La validité des CSU et des AMM jusqu'aux gares frontières de l'État Membre voisin implique une définition précise et partagée de la limite des sections frontières.

Conformément à l'article 10.8 de la Directive (UE) 2016/798 et aux Règlements d'exécution (UE) 2018/545 et (UE) 2018/763 précités, la définition des sections frontières doit s'établir selon des caractéristiques et des règles d'exploitation similaires des deux réseaux.

S'il devait être établi, en vertu de la réglementation européenne, que la Belgique dispose de sections frontières, les gares frontières entre les deux États membres seront listées dans l'annexe I. Cette annexe présentera la liste de sections frontières entre

3. INHOUD VAN DE SAMENWERKINGSOVEREENKOMST

3.1. Definitie van de grenssecties

In het kader van de huidige overeenkomst dient te worden verstaan onder:

- "Grenssectie": spoorlijn of spoorwegbaanvak tussen twee grensstations;
- "Grensstation": het station in de buurt van de grens met de aangrenzende lidstaat, dat een sectie afbakt van een lijn gelegen op het nationale grondgebied en waarvan de netwerkkenmerken en de exploitatievoorschriften soortgelijk zijn met die welke van kracht zijn op de sectie van de aangrenzende lidstaat.

De geldigheid van de UVC's en de VA's tot aan de grensstations van de aangrenzende lidstaat vereist een nauwkeurige en gedeelde definitie van de grens van de grenssecties.

In overeenstemming met artikel 10.8 van richtlijn (EU) 2016/798 en voornoemde uitvoeringsverordeningen (EU) 2018/545 en (EU) 2018/763 moeten de grenssecties worden gedefinieerd volgens soortgelijke kenmerken en exploitatievoorschriften van beide netten.

Zo krachtens de Europese regelgeving zou worden vastgesteld dat België beschikt over grenssecties, dan zullen de grensstations tussen beide lidstaten worden opgesomd in bijlage I. Deze bijlage zal de lijst bevatten van de grenssecties tussen België en Luxemburg

la Belgique et le Luxembourg, ainsi qu'une définition fonctionnelle des limites opérationnelles de chaque section.

3.2. Autorisations

3.2.1. Autorisation de type et de mise sur le marché d'un véhicule

L'article 21 de la Directive (UE) 2016/797 susvisé dispose que l'AMM délivrée sur le territoire d'un État Membre peut être valable sans extension du domaine d'utilisation, et sous certaines conditions, jusqu'à la/les gare(s) frontière(s) de l'autre État Membre.

Sous réserve du point 3.1., conformément à la Directive (UE) 2016/797 précitée, cet accord vise à organiser les modalités communes d'autorisations des véhicules dont le domaine d'utilisation inclut les sections frontières définies à l'annexe I du présent accord.

Les Parties s'accordent, pour chaque demande d'AMM dont le domaine d'utilisation comprend des sections frontières :

- De consulter systématiquement l'autre ANS. L'ANS consultée limite, dans ce cas, la portée de sa vérification aux règles nationales applicables aux sections frontières ;
- D'appliquer les critères et modalités pratiques de l'annexe II pour délivrer l'AMM ;
- De collaborer pour simplifier autant que possible le traitement des

alsook een functionele definitie van de operationele grenzen van elke sectie.

3.2. Vergunningen

3.2.1. Typevergunning en vergunning voor het in de handel brengen van een voertuig

Artikel 21 van voornoemde richtlijn (EU) 2016/797 bepaalt dat de VA die wordt afgegeven op het grondgebied van een lidstaat geldig kan zijn zonder uitbreiding van het gebruiksgebied en onder bepaalde voorwaarden tot aan het (de) grensstation(s) van de andere lidstaat.

Onder voorbehoud van punt 3.1. en in overeenstemming met bovenvermelde richtlijn (EU) 2016/797 heeft deze overeenkomst als doel de gemeenschappelijke regelingen te organiseren voor de voertuigvergunningen waarvan het gebruiksgebied de grenssecties omvat die worden gedefinieerd in bijlage I bij deze overeenkomst.

Voor elke aanvraag van een VA waarvan het gebruiksgebied grenssecties omvat, spreken de partijen af:

- Om stelselmatig de andere NVI te raadplegen. In dit geval beperkt de geraadpleegde NVI de draagwijdte van haar verificatie tot de nationale regels die van toepassing zijn op de grenssecties;
- Om de criteria en praktische regelingen van bijlage II toe te passen om de VA af te geven;
- Om samen te werken teneinde de verwerking van de aanvragen die

demandes qui répondent aux critères de l'annexe II.

L'annexe II présentera les modalités pratiques de délivrance d'une autorisation de type et/ou d'une AMM de véhicule dont le domaine d'utilisation comprend des sections frontières.

Sous réserve de la signature de l'annexe II, le présent accord s'appliquera aux AMM dont le domaine d'utilisation inclut au moins une section frontière.

3.2.2. Certificat de sécurité unique

L'article 10 de la Directive (UE) 2016/798 susvisé dispose que le CSU délivré sur le territoire d'un État Membre peut être valable sans extension du domaine d'exploitation, et sous certaines conditions, jusqu'aux gares frontières de l'autre État Membre.

Sous réserve du point 3.1., conformément à la Directive (UE) 2016/798 précitée, cet accord vise à organiser les critères et les modalités communes de délivrance des CSU pour les EF dont le domaine d'exploitation inclut les sections frontières définies à l'annexe I du présent accord.

Les Parties s'accordent, pour chaque demande de CSU dont le domaine d'exploitation inclut des sections frontières :

- De consulter systématiquement l'autre ANS. L'ANS consultée limite, dans ce cas, la portée de sa vérification aux règles nationales applicables aux sections frontières ;

voldoen aan de criteria van bijlage II zoveel mogelijk te vereenvoudigen.

Bijlage II bevat de praktische regelingen voor afgifte van een typegoedkeuring en/of een VA van een voertuig waarvan het gebruiksgebied grenssecties omvat.

Onder voorbehoud van de ondertekening van bijlage II is deze overeenkomst van toepassing op de VA waarvan het gebruiksgebied ten minste één grenssectie omvat.

3.2.2. Uniek veiligheidscertificaat

Artikel 10 van voornoemde richtlijn (EU) 2016/798 bepaalt dat het UVC dat wordt afgegeven op het grondgebied van een lidstaat, geldig kan zijn zonder uitbreiding van het exploitatiegebied, en onder bepaalde voorwaarden, tot aan de grensstations van de andere lidstaat.

Onder voorbehoud van punt 3.1. en in overeenstemming met bovenvermelde richtlijn (EU) 2016/798 heeft deze overeenkomst als doel de criteria en gemeenschappelijke regelingen te organiseren voor afgifte van de UVC's voor de SO's waarvan het exploitatiegebied de grenssecties omvat die worden gedefinieerd in bijlage I bij deze overeenkomst.

Voor elke aanvraag van een UVC waarvan het exploitatiegebied grenssecties omvat, spreken de partijen af:

- Om stelselmatig de andere NVI te raadplegen. In dit geval beperkt de geraadpleegde NVI de draagwijdte van haar verificatie tot de nationale regels die van toepassing zijn op de grenssecties;

- D'appliquer les critères et modalités pratiques de l'annexe III pour délivrer les CSU ;
- De collaborer pour simplifier autant que possible le traitement des demandes qui répondent aux critères de l'annexe III.

L'annexe III présentera les modalités pratiques de délivrance des CSU dont le domaine d'exploitation inclut des sections frontières.

Sous réserve de la signature de l'annexe III, le présent accord s'appliquera aux CSU comprenant au moins une section frontière.

3.2.3. Agrément de sécurité

Conformément à l'article 12 de la Directive (UE) 2016/798 susvisé, le GI est autorisé à gérer et à exploiter une infrastructure ferroviaire à condition qu'il obtienne un AS de l'ANS de l'État Membre sur le territoire duquel l'infrastructure ferroviaire est située.

En outre, l'article 12.5 de la Directive (UE) 2016/798 précitée précise que, dans le cas d'une infrastructure transfrontalière, les ANS compétentes coopèrent en vue de la délivrance des AS. L'objectif est d'instruire et de délivrer les AS d'une infrastructure transfrontalière de manière coordonnée et simultanée.

L'annexe IV présentera les modalités pratiques de coopération en matière d'AS dans le cas où des infrastructures transfrontalières sont identifiées dans l'annexe I.

- Om de criteria en praktische regelingen van bijlage III toe te passen om de UVC's af te geven;
- Om samen te werken teneinde de verwerking van de aanvragen die voldoen aan de criteria van bijlage III zoveel mogelijk te vereenvoudigen.

Bijlage III zal de praktische regelingen bevatten voor de afgifte van de UVC's waarvan het exploitatiegebied grenssecties omvat.

Onder voorbehoud van de ondertekening van bijlage III is deze overeenkomst van toepassing op de UVC's die ten minste één grenssectie omvatten.

3.2.3. Veiligheidsvergunning

Overeenkomstig artikel 12 van voornoemde richtlijn (EI) 2016/798 mag de IB spoorinfrastructuur beheren en exploiteren op voorwaarde dat hij een VV verkrijgt van de NVI van de lidstaat op het grondgebied waarvan de spoorweginfrastructuur gelegen is.

Bovendien bepaalt artikel 12.5 van voornoemde richtlijn (EU) 2016/798 dat, in het geval van grensoverschrijdende infrastructuur, de bevoegde NVI's moeten samenwerken om de VV's te verstrekken. Het doel bestaat erin de VV van grensoverschrijdende infrastructuur op gecoördineerde en gelijktijdige wijze te onderzoeken en te verstrekken.

Bijlage IV zal de praktische regelingen voor samenwerking inzake VV uiteenzetten wanneer grensoverschrijdende infrastructuur wordt geïdentificeerd in de bijlage I.

3.3. Surveillance

3.3.1. Surveillance des EF

Le Règlement délégué (UE) 2018/761 précité établit des Méthodes de Sécurité Communes, visées à l'article 6 de la directive (UE) 2016/798, aux fins de la surveillance par les ANS, des activités de gestion de la sécurité des EF circulant sur le territoire des deux Etats Membres.

L'article 8 du Règlement délégué (UE) 2018/761 susvisé précise également la nécessité d'une coordination entre les ANS.

L'annexe V présente les modalités pratiques de coopération pour la surveillance des EF circulant sur le territoire des deux Etats Membres. Le programme de surveillance des ANS tient compte du domaine d'exploitation des EF.

3.3.2. Surveillance des GI

Les Parties coopèrent dans le cadre de la surveillance des activités des GI respectifs à proximité de la frontière belgo-luxembourgeoise. A cette fin, les parties échangent les informations pouvant avoir un intérêt pour l'autre ANS.

3.4. Coopération relative aux incidents et accidents

Accord entre les Autorités Nationales de Sécurité du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume de Belgique concernant la coopération en matière de sécurité et d'interopérabilité des activités ferroviaires sur les sections frontières

3.3. Toezicht

3.3.1. Toezicht op de SO's

De voornoemde gedelegeerde verordening (EU) 2018/761 stelt gemeenschappelijke veiligheidsmethoden vast, zoals bedoeld in artikel 6 van richtlijn (EU) 2016/798, voor het toezicht door de NVI op de activiteiten inzake beheer van de veiligheid van de SO's die circuleren op het grondgebied van beide lidstaten.

Artikel 8 van bovenvermelde gedelegeerde verordening (EU) 2018/761 stelt ook de noodzaak vast van coördinatie tussen de NVI's.

Bijlage V bevat de praktische regelingen voor samenwerking met het oog op het toezicht op de SO's die circuleren op het grondgebied van beide lidstaten. Het toezichtprogramma van de NVI's houdt rekening met het exploitatiegebied van de SO's.

3.3.2. Toezicht op de IB's

De partijen verbinden zich ertoe samen te werken in het kader van het toezicht op de activiteiten van de respectieve IB's in de nabijheid van de Belgisch-Luxemburgse grens. Daartoe wisselen de partijen met elkaar informatie uit die belangrijk kan zijn voor de andere NVI's.

3.4. Samenwerking in verband met incidenten en ongevallen

Overeenkomst tussen de Nationale Veiligheidsoverheden van respectievelijk het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk België betreffende de samenwerking inzake veiligheid en interoperabiliteit van de spoorwegactiviteiten op de grenssecties

Les Parties s'engagent, en cas d'incidents ou d'accidents sur les sections frontières, à coopérer pour partager rapidement les informations pertinentes. Elles s'engagent, dans la mesure du possible et selon les règles de confidentialité afférentes, à échanger les informations et les analyses pertinentes relatives aux rapports et recommandations des organismes nationaux d'enquête ferroviaire.

4. COMMUNICATION

4.1. Échanges entre les Parties

Chaque partie signataire du présent accord s'engage à communiquer dans les meilleurs délais à l'autre partie :

- Tous les événements marquants qui pourraient présenter un intérêt ou avoir un impact sur les activités de l'autre ANS ;
- Tout manquement ou non-respect des délais relatifs aux processus d'autorisation ou de contrôle prévus dans le présent accord ou dans les annexes techniques ;
- La notification des CSU, des autorisations de type et AMM comprenant des sections frontières, en indiquant les personnes de contact pour chaque EF ou constructeur ayant obtenu l'autorisation, sous réserve de la signature des annexes concernées ;
- Les informations et les données afférentes au présent accord, qui sont à inclure dans les rapports annuels, telles que les recommandations pertinentes émises également par les organismes d'enquête respectifs, ainsi

De partijen verbinden zich ertoe om in geval van incidenten of ongevallen op de grenssecties samen te werken om snel relevante informatie uit te wisselen. Ze verbinden zich ertoe om, voor zover mogelijk en met inachtneming van de relevante regels inzake vertrouwelijkheid, relevante informatie en analyses met betrekking tot de verslagen en aanbevelingen van de nationale onderzoeksorganen voor ongevallen en incidenten op het spoor uit te wisselen.

4. COMMUNICATIE

4.1. Uitwisselingen tussen de partijen

Elke partij die deze overeenkomst ondertekent, verbindt zich ertoe de andere partij zo snel mogelijk kennis te geven van wat volgt:

- Alle opvallende gebeurtenissen die van belang kunnen zijn of van invloed kunnen zijn op de activiteiten van de andere NVI;
- Elke tekortkoming of niet-naleving van de in deze overeenkomst of in de technische bijlagen vastgestelde termijnen voor de vergunnings- of controleprocessen;
- De kennisgeving van de UVC's, typevergunningen en VA's met grenssecties, met vermelding van de contactpersonen voor elke SO of constructeur die de vergunning heeft verkregen, onder voorbehoud van ondertekening van de desbetreffende bijlagen;
- De informatie en gegevens met betrekking tot deze overeenkomst die moeten worden opgenomen in de jaarverslagen, zoals de relevante aanbevelingen die ook de respectieve onderzoeksorganen hebben

que les données relatives aux indicateurs de sécurité communs (ISC) ;

- Toute difficulté qu'elle pourrait rencontrer dans le cadre de la mise en œuvre du présent accord. En cas de difficulté sur l'interprétation ou l'exécution de l'accord, les Parties s'efforceront de résoudre leur différend à l'amiable et dans les meilleurs délais.

Dans le cadre du présent accord, les Parties s'engagent à échanger les bonnes pratiques et à mettre leurs expériences spécifiques et leur retour d'information à la disposition de l'autre Partie, afin d'améliorer l'exécution par les Parties des tâches qui leur sont dévolues et de soutenir l'amélioration continue des performances de sécurité du système ferroviaire.

4.2. Identification des correspondants

Chaque ANS identifie et désigne des correspondants ayant les responsabilités suivantes :

- Un correspondant chargé du suivi de l'ensemble du présent accord. Cette personne référente prend également les dispositions nécessaires pour que les décisions techniques, organisationnelles et stratégiques soient approuvées par son ANS respective ;
- Un correspondant technique chargé de l'organisation et du suivi des demandes de CSU communes ;

geformuleerd evenals de gegevens in verband met de gemeenschappelijke veiligheidsindicatoren (GVI);

- Eender welke eventuele moeilijkheden die ze bij de uitvoering van deze overeenkomst zou ondervinden. In geval van moeilijkheden bij de interpretatie of uitvoering van de overeenkomst verbinden de partijen zich ertoe de nodige inspanningen te leveren om hun geschil in der minne en zo spoedig mogelijk op te lossen.

In het kader van deze overeenkomst gaan de partijen de verbintenis aan om hun beste praktijken uit te wisselen en hun specifieke ervaringen en feedback ter beschikking te stellen van de andere partij met als doel de uitvoering van de taken waarmee de partijen zijn belast te verbeteren en de voortdurende verbetering van de veiligheidsprestaties van het spoorwegsysteem te ondersteunen.

4.2. Identificatie van de correspondenten

Elke NVI identificeert en wijst correspondenten aan die met de volgende verantwoordelijkheden worden belast:

- Een correspondent belast met de opvolging van de volledige overeenkomst. Deze referentiepersoon neemt ook de nodige maatregelen opdat de technische, organisatorische en strategische beslissingen door zijn respectieve NVI zouden worden goedgekeurd;
- Een technisch correspondent belast met de organisatie en de opvolging van de gemeenschappelijke UVC-aanvragen;

- Un correspondant technique chargé de l'organisation et du suivi des demandes d'AMM communes ;
- Un correspondant technique chargé de l'organisation de la surveillance des CSU communs ;
- Un correspondant technique chargé de l'organisation de la surveillance des AMM communes ;
- Un correspondant technique chargé du suivi des événements de sécurité communs ;
- Un correspondant responsable de l'échange des informations à inclure dans les rapports annuels des Parties, telles que les recommandations pertinentes émises par les Parties et par les respectifs organismes nationaux d'enquêtes ferroviaire, ou les données relatives aux Indicateurs de Sécurité Communs (ISC).

Chaque correspondant des deux Parties veillera à fournir au moins une adresse électronique permettant les échanges directs entre interlocuteurs concernés et prendra des dispositions avec la personne de contact correspondante de l'autre Partie pour éviter la duplication des documents soumis par les tiers. Le cas échéant, un seul correspondant peut être désigné pour plusieurs des domaines susmentionnés.

Les personnes susmentionnées sont identifiées uniquement pour assurer la bonne exécution des activités prévues dans le présent accord et ne sont en aucun cas

- Een technisch correspondent belast met de organisatie en de opvolging van de gemeenschappelijke VA-aanvragen;
- Een technisch correspondent belast met de organisatie van het toezicht op de gemeenschappelijke UVC's;
- Een technisch correspondent belast met de organisatie van het toezicht op de gemeenschappelijke VA's;
- Een technisch correspondent belast met de opvolging van de gemeenschappelijke veiligheidsgebeurtenissen;
- Een correspondent die verantwoordelijk is voor de uitwisseling van de informatie die in de jaarverslagen van de partijen moet worden opgenomen, zoals de relevante aanbevelingen van de partijen en de respectieve nationale onderzoeksorganen voor ongevallen en incidenten op het spoor, of ook de gegevens in verband met de gemeenschappelijke veiligheidsindicatoren (GVI).

De correspondent van elke partij zorgt ervoor dat hij minimaal een e-mailadres mededeelt voor de rechtstreekse uitwisseling tussen de betrokken gesprekspartners en maakt de nodige afspraken met de overeenstemmende contactpersoon van de andere partij om dubbele indiening van documenten door derden te voorkomen. In voorkomend geval kan één correspondent worden aangewezen voor meerdere van de voornoemde domeinen.

Voornoemde personen worden uitsluitend geïdentificeerd met het oog op de goede uitvoering van de in deze overeenkomst beschreven activiteiten en worden in geen

identifiées pour répondre à des demandes éventuelles de tiers.

4.3. Disposition relative à la langue utilisée

Cet accord est signé en deux originaux identiques rédigés en langues française et néerlandaise.

Les documents officiels découlant du présent accord sont rédigés en langue française (et, le cas échéant, en langue néerlandaise).

Les communications informelles relatives à cet accord seront réalisées en langue française.

5. VALIDITÉ DE L'ACCORD

5.1. Entrée en vigueur de l'accord et de ses annexes techniques

Le présent accord entre en vigueur dès sa signature par l'ensemble des Parties et peut être modifié par accord écrit entre les Parties selon les modalités pratiques prévues à l'article 6.2 du présent accord.

Chaque annexe technique entre en vigueur dès sa signature par l'ensemble des Parties et peut être modifiée par accord écrit entre les Parties selon les modalités pratiques prévues à l'article 6.2 du présent accord.

Les modifications de l'accord et de ses annexes techniques entrent en vigueur dès leurs signatures par l'ensemble des Parties.

geval geïdentificeerd om gevolg te geven aan eventuele verzoeken van derden.

4.3. Bepaling met betrekking tot de gebruikte taal

Deze overeenkomst wordt ondertekend in twee identieke originele exemplaren die in het Frans en in het Nederlands zijn opgesteld.

De officiële documenten die uit deze overeenkomst voortvloeien, worden in het Frans (en in voorkomend geval in het Nederlands) opgesteld.

De informele communicatie met betrekking tot deze overeenkomst vindt plaats in het Frans.

5. GELDIGHEID VAN DE OVEREENKOMST

5.1. Inwerkingtreding van de overeenkomst en van haar technische bijlagen

Deze overeenkomst treedt in werking na ondertekening ervan door alle partijen en kan bij schriftelijk akkoord tussen de partijen worden gewijzigd volgens de in artikel 6.2. van deze overeenkomst bedoelde praktische regelingen.

Elke technische bijlage treedt in werking na ondertekening ervan door alle partijen en kan bij schriftelijk akkoord tussen de partijen worden gewijzigd op de in artikel 6.2. van deze overeenkomst bedoelde praktische regelingen.

Wijzigingen aan de overeenkomst en de technische bijlagen treden in werking vanaf de ondertekening ervan door alle partijen.

5.2. Publication de l'accord et de ses annexes techniques

Dès l'entrée en vigueur du présent accord et de chaque annexe technique, les Parties s'engagent à les publier sur leur site Internet respectifs.

Les Parties assureront, en complément, une communication appropriée auprès du secteur.

5.3. Résiliation de l'accord

Chacune des Parties pourra décider de manière unilatérale de résilier le présent accord, avec un préavis de 3 mois. Cette résiliation sera notifiée par lettre recommandée avec accusé de réception à l'autre Partie signataire. Les parties continueront à être liées par leurs obligations au titre du présent accord pendant la période de préavis.

Les CSU, les AS et les AMM délivrés après signature du présent accord demeurent valables après la résiliation dudit accord jusqu'à leur date d'expiration et sous réserve du respect des conditions de validité.

En cas de résiliation, chaque Partie signataire informe, dans son respectif périmètre d'autorité, les acteurs ferroviaires concernés.

6. MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD ET MODIFICATIONS

6.1. Réunions de suivi

Les Parties se réuniront au moins une fois par an, ou en fonction des besoins identifiés et à

5.2. Publicatie van de overeenkomst en van haar technische bijlagen

Vanaf de inwerkingtreding van deze overeenkomst en van elke technische bijlage verbinden de partijen zich ertoe om ze op hun respectieve websites te publiceren.

Ter aanvulling daarvan voorzien de partijen ook in passende communicatie met de sector.

5.3. Verbreking van de overeenkomst

Elke partij kan eenzijdig beslissen om deze overeenkomst te verbreken met inachtneming van een opzegtermijn van 3 maanden. Deze verbreking wordt per aangetekende brief met ontvangstbevestiging aan de andere ondertekenende partij meegedeeld. De partijen blijven gedurende de opzegtermijn gebonden aan hun verplichtingen krachtens deze overeenkomst.

De UVC's, VV's en VA's die na ondertekening van deze overeenkomst worden verstrekt, blijven na de verbreking van de overeenkomst geldig tot aan hun vervaldatum en onder voorbehoud van de inachtneming van de geldigheidsvoorwaarden.

In geval van verbreking verbindt elke partij zich ertoe om de betrokken spoorwegactoren binnen haar respectieve bevoegdheidsperimeter op de hoogte te brengen.

6. UITVOERING VAN DE OVEREENKOMST EN WIJZIGINGEN

6.1. Opvolgingsvergaderingen

De partijen komen ten minste eenmaal per jaar samen of wanneer de noodzaak zich voordoet

l'initiative d'au moins l'une des Parties signataires. Lors de ces réunions, les Parties pourront soumettre toute suggestion permettant la bonne mise en œuvre de l'accord de coopération.

6.2. Modifications de l'accord et des annexes techniques

Les Parties conviennent que les termes et conditions du présent accord et de ses annexes techniques seront réexaminés sur demande d'au moins l'une des Parties. Une proposition rédactionnelle exhaustive est alors soumise par la Partie demanderesse à l'autre Partie pour commentaires et accord avant adoption.

Les Parties font tout leur possible pour élaborer une version mutuellement acceptable, dans l'intérêt des deux Parties.

Dès la signature des modifications par l'ensemble des Parties, une version consolidée de l'accord et de ses annexes techniques est mise à disposition selon les modalités de l'article 5.2 du présent accord.

Les Parties s'engagent à s'informer mutuellement, dans les meilleurs délais, des évolutions réglementaires en lien avec les dispositions de cet accord et de ses annexes techniques en vue d'évaluer le besoin de modification de ceux-ci.

7. CONFLITS D'INTÉRÊT

Les Parties s'engagent à prendre toutes les mesures nécessaires pour prévenir ou mettre fin à toute situation susceptible de compromettre l'exécution impartiale et objective du présent accord. Tout conflit d'intérêt survenant au cours de l'exécution du

en op initiatief van ten minste een van de ondertekenende partijen. Ter gelegenheid van deze vergaderingen kunnen de partijen suggesties doen voor een goede uitvoering van de samenwerkingsovereenkomst.

6.2. Wijzigingen aan de overeenkomst en haar technische bijlagen

De partijen komen overeen dat de bepalingen en voorwaarden van deze overeenkomst en van haar technische bijlagen op verzoek door ten minste een van de partijen zullen worden herzien. Vervolgens legt de verzoekende partij een exhaustief voorstel van tekst over aan de andere partij voor opmerkingen en instemming alvorens het voorstel wordt aangenomen.

De partijen stellen alles in het werk om in het belang van beide partijen een wederzijds aanvaardbare versie op te stellen.

Na ondertekening van de wijzigingen door alle partijen wordt een geconsolideerde versie van de overeenkomst en van haar technische bijlagen beschikbaar gesteld overeenkomstig artikel 5.2 van deze overeenkomst.

De partijen verbinden zich ertoe elkaar zo spoedig mogelijk kennis te geven van ontwikkelingen in de regelgeving met betrekking tot de bepalingen van deze overeenkomst en van haar technische bijlagen met als doel na te gaan of deze moeten worden gewijzigd.

7. BELANGENVERMENGING

De partijen verbinden zich ertoe alle nodige maatregelen te nemen om elke situatie die de onpartijdige en objectieve uitvoering van deze overeenkomst in gevaar kan brengen, te voorkomen of te beëindigen. Elk belangenconflict dat tijdens de uitvoering van

présent accord doit être rapidement notifié par écrit à l'autre Partie signataire.

Agissant conformément à son cadre réglementaire, chaque ANS veille à ce que son personnel participant directement ou indirectement à l'application du présent accord ne soit pas placé dans une situation susceptible de générer un conflit d'intérêts. Si nécessaire, ce personnel est affecté à d'autres tâches non liées au présent accord et, si possible, remplacé sans retard injustifié.

8. RÉOLUTION À L'AMIABLE DES DÉSACCORDS

Avant d'engager une procédure judiciaire, les Parties s'efforceront toujours de résoudre à l'amiable tout désaccord entre elles sur les questions découlant du présent accord, en tenant toujours compte des délais légaux fixés.

Les désaccords qui ne peuvent être résolus sont soumis au directeur de l'ACF et au directeur du SSICF, ou à leurs représentants autorisés respectifs, qui mettent tout en œuvre pour parvenir à un règlement à l'amiable dans le délai imparti.

Au cours de ces discussions, les Parties continuent de respecter toutes leurs obligations respectives au titre du présent accord, sauf si les Parties en conviennent autrement par écrit.

9. CONFIDENTIALITÉ

deze overeenkomst ontstaat, wordt onverwijld schriftelijk ter kennis gebracht van de andere ondertekenende partij.

Handelend in overeenstemming met haar regelgevingskader ziet elke NVI erop toe dat haar personeel dat rechtstreeks of onrechtstreeks bij de toepassing van deze overeenkomst betrokken is, niet in een situatie wordt geplaatst die aanleiding kan geven tot een belangenconflict. Indien nodig wordt dit personeel ingezet voor andere taken die geen verband houden met deze overeenkomst en wordt het, zo mogelijk, onverwijld vervangen.

8. MINNELIJKE SCHIKKING VAN MENINGSVERSCHILLEN

Alvorens een gerechtelijke procedure in te leiden, trachten de partijen elk meningsverschil tussen hen over uit deze overeenkomst voortvloeiende aangelegenheden in der minne op te lossen, steeds met inachtneming van de vastgestelde wettelijke termijnen.

Geschillen die niet kunnen worden opgelost, worden voorgelegd aan de directeur van ACF en de directeur van de DVIS, of hun respectieve gemachtigden, die alles in het werk stellen om binnen de gestelde termijn een minnelijke schikking te treffen.

Tijdens die besprekingen blijven de partijen al hun respectieve verplichtingen uit hoofde van deze overeenkomst in acht nemen, tenzij de partijen een andersluidend schriftelijk akkoord sluiten.

9. VERTROUWELIJKHEID

Sous réserve des réglementations internationales, européennes et nationales en matière de droit d'accès aux documents administratifs, les Parties s'engagent à garantir la confidentialité de tous documents et informations qu'elles se seront échangées. Les Parties sont responsables du respect de cette obligation par leur propre personnel.

Sauf si les entités concernées ont accepté la divulgation d'informations ou si celles-ci sont déjà dans le domaine public, l'obligation de confidentialité vaut en particulier pour les rapports annuels de sécurité des EF, les programmes et les rapports de surveillance des ANS, les informations communiquées librement par les personnes au cours d'activités de surveillance, ainsi que les événements de sécurité collectés entre les ANS.

Lorsqu'un tiers saisit l'une des Parties d'une demande d'accès ou de divulgation à des documents ou informations confidentiels en vertu du présent article qui lui ont été communiqués par l'autre ANS sur la base du présent accord, la Partie saisie se concerte, avant de répondre, avec l'ANS à l'origine des documents ou informations concernés. Les demandes sont traitées dans un délai compatible avec le droit national de l'autre Partie concernée que cette demande soit recevable ou non.

La présente obligation de confidentialité demeure après l'extinction du présent accord, sauf en cas de décision judiciaire ou d'obligation légale.

10. TRAITEMENT DES DONNÉES PERSONNELLES

Accord entre les Autorités Nationales de Sécurité du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume de Belgique concernant la coopération en matière de sécurité et d'interopérabilité des activités ferroviaires sur les sections frontalières

Met inachtneming van de internationale, Europese en nationale regelgeving inzake het recht op toegang tot administratieve documenten, verbinden de partijen zich ertoe de vertrouwelijkheid van alle tussen hen uitgewisselde documenten en informatie te garanderen. De partijen zijn verantwoordelijk voor de naleving van deze verplichting door hun eigen personeel.

Tenzij de betrokken instanties hebben ingestemd met de openbaarmaking van informatie of deze informatie al openbaar is, geldt de verplichting inzake vertrouwelijkheid met name voor de jaarlijkse veiligheidsverslagen van de SO's, de toezichtprogramma's en -verslagen van de NVI's, de informatie die personen in de loop van de toezichtactiviteiten vrijwillig verstrekken alsmede voor veiligheidsincidenten die tussen NVI's worden verzameld.

Wanneer een derde partij een van de partijen verzoekt om toegang tot of openbaarmaking van krachtens dit artikel vertrouwelijke documenten of informatie die haar op grond van dit akkoord door de andere NVI zijn verstrekt, pleegt de partij waaraan het verzoek is gericht, overleg met de NVI waarvan de documenten of informatie afkomstig zijn, alvorens te antwoorden. Verzoeken worden behandeld binnen een termijn die verenigbaar is met de nationale wetgeving van de andere betrokken partij, ongeacht of het verzoek al dan niet ontvankelijk is.

Deze verplichting inzake vertrouwelijkheid blijft ook na beëindiging van dit akkoord bestaan, behalve in het geval van een gerechtelijke beslissing of een wettelijke verplichting.

10. VERWERKING VAN PERSOONSGEGEVENS

Overeenkomst tussen de Nationale Veiligheidsoverheden van respectievelijk het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk België betreffende de samenwerking inzake veiligheid en interoperabiliteit van de spoorwegactiviteiten op de grenssecties

Dans le cadre de la coopération entre les autorités nationales de sécurité prévue dans les différentes réglementations européennes visées au point 2.1.1 du présent accord (article 8 point 1 du règlement délégué (UE) n°2018/761 de la Commission du 16 février 2018), les Parties doivent procéder à des échanges d'informations.

Les finalités de cette coopération sous la forme de partage d'informations sont décrites à l'article 17.9 de la Directive (UE) 2016/798 :

- Assurer le partage de toute information essentielle concernant la ou les entreprise(s) ferroviaire(s) commune(s), en particulier en ce qui concerne les risques connus et ses performances en matière de sécurité ;
- Lorsque cette ou ces entreprise(s) ferroviaire(s) ne prend/prennent pas les mesures nécessaires de maîtrise des risques : assurer une couverture suffisante de la surveillance et éviter la répétition des inspections et des audits.

Ces échanges d'informations nécessitent de traiter certaines données à caractère personnel de manière licite au sens de l'article 6.1.e) du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016, relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (en abrégé RGPD).

Il s'agit des données à caractère personnel suivantes : noms, prénoms, fonction et coordonnées (adresse e-mail, adresse postale, numéros de téléphone) des

In het kader van de samenwerking tussen de nationale veiligheidsoverheden waarin de verschillende in punt 2.1.1 van deze overeenkomst bedoelde Europese verordeningen voorzien (artikel 8 punt 1 van de gedelegeerde verordening (EU) nr. 2018/761 van de Commissie van 16 februari 2018), moeten de partijen informatie met elkaar uitwisselen.

De doeleinden van deze samenwerking in de vorm van informatie-uitwisseling worden beschreven in artikel 17.9 van richtlijn (EU) 2016/798:

- delen van alle essentiële informatie over de spoorwegonderneming(en) in kwestie, in het bijzonder wat betreft bekende risico's en haar (hun) veiligheidsprestaties;
- wanneer deze spoorwegonderneming(en) niet de nodige risicobeheersingsmaatregelen treft (treffen): verzekeren dat het toezicht voldoende reikwijdte heeft en dat dubbele inspecties en audits worden vermeden.

Deze informatie-uitwisseling vereist de verwerking van bepaalde persoonsgegevens op wettige wijze in de betekenis van artikel 6.1.e) van verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van richtlijn 95/46/EG (afgekort "AVG").

Dit omvat de volgende persoonsgegevens: namen, voornamen, functie en contactgegevens (e-mailadres, postadres, telefoonnummers) van de personen zoals

personnes visées aux points au point 4.2. du présent accord.

Chacune des Parties est responsable des traitements de données à caractère personnel qu'elle met en œuvre pour son propre compte dans le cadre du présent accord et, le cas échéant, des contentieux liés à son exécution. Les Parties peuvent agir aussi bien à titre de responsable du traitement transférant des données à caractère personnel qu'à titre de responsable du traitement recevant des données à caractère personnel.

Les Parties s'engagent, chacune pour ce qui les concernent, à respecter les réglementations européenne et nationale applicables aux traitements de données à caractère personnel, notamment le RGPD). Les Parties s'engagent à garantir la confidentialité des données à caractère personnel traitées et à ne pas les utiliser à d'autres fins que la mise en œuvre du présent accord.

Chaque Partie signataire transmet à l'autre ANS, en tant que seul destinataire, les données à caractère personnel nécessaires à la mise en œuvre de cet accord et informe les personnes concernées de la transmission de leurs données à caractère personnel à l'autre Partie.

Chaque Partie est chargée, pour les traitements qu'elle met en œuvre, de notifier à sa respective autorité nationale de protection des données à caractère personnel, ainsi qu'aux personnes concernées, les éventuelles violations de données à caractère personnel. Sauf obligation légale ou réglementaire particulière, les informations recueillies par les Parties seront conservées selon les modalités de conservation prévues dans le registre des traitements de l'ANS destinataire.

bedoeld in de punten van punt 4.2. van deze overeenkomst.

Elk van de partijen is verantwoordelijk voor de verwerkingen van persoonsgegevens die zij voor eigen rekening uitvoert in het kader van deze overeenkomst en, in voorkomend geval, voor de geschillen in verband met de uitvoering ervan. De partijen kunnen handelen in de hoedanigheid van zowel verwerkingsverantwoordelijke die persoonsgegevens doorgeeft als verwerkingsverantwoordelijke die persoonsgegevens ontvangt.

De partijen verbinden zich, elk voor zich, tot naleving van de Europese en nationale regelgeving inzake de verwerkingen van persoonsgegevens, met name de AVG. De partijen verbinden zich ertoe de vertrouwelijkheid van de verwerkte persoonsgegevens te waarborgen en deze gegevens niet te gebruiken voor andere doeleinden dan de uitvoering van deze overeenkomst.

Elke ondertekenende partij verstrekt aan de andere NVI, als enige ontvanger, de persoonsgegevens die nodig zijn voor de uitvoering van deze overeenkomst en geeft de betrokkenen kennis van de doorgifte van hun persoonsgegevens aan de andere partij.

Elke partij is verantwoordelijk, in verband met de door haar uitgevoerde verwerkingen, voor de kennisgeving aan haar respectieve nationale gegevensbeschermingsautoriteit alsook aan de betrokkenen van inbreuken op persoonsgegevens. Behoudens bijzondere wettelijke of reglementaire verplichting worden de door de partijen verzamelde gegevens bewaard overeenkomstig de bepalingen inzake bewaring in het register van

ANNEXES TECHNIQUES

- Annexe I : Définition des sections frontalières et des gares frontalières
- Annexe II : Autorisation de type et de mise sur le marché d'un véhicule
- Annexe III : Certificat de sécurité unique
- Annexe IV : Agrément de sécurité
- Annexe V : Surveillance

Lieu/Plaats: *Esch-sur-Alzette*

Date/Datum: **22 JUIN 2023**



Claude Mahowald

Directeur de/van l'Administration des chemins de fer (ACF)

verwerkingsactiviteiten van de ontvangende NVI.

TECHNISCHE BIJLAGEN

- Bijlage I: Definitie van de grenssecties en grensstations
- Bijlage II: Typevergunning en vergunning voor het in de handel brengen van een voertuig
- Bijlage III: Uniek veiligheidscertificaat
- Bijlage IV: Veiligheidsvergunning
- Bijlage V: Toezicht

Lieu/Plaats: Brussel

Date/Datum:



Digitaal ondertekend
door Peter Geens
(Signature)
Datum: 2023.06.13
15:26:05 +02'00'

Peter Geens

Directeur du Service de Sécurité et d'Interopérabilité des Chemins de fer (SSICF) / Directeur van de Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit van de Spoorwegen (DVIS)